

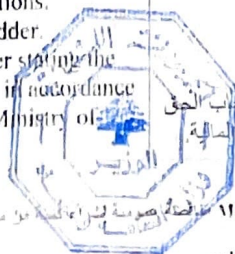
إعلان دعوة للأشتراك في مناقصة عمومية - Invitation Announcement for Participation in Public Tender

عملًا بالمذكرة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ - 4/P.P.A/2022

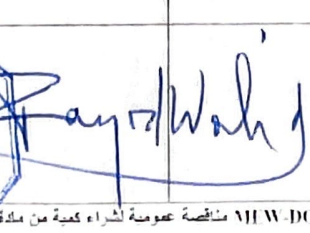
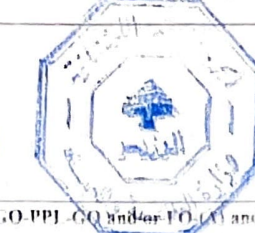
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ١٩/٠٨/٢٠٢٢ Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشاركة
Buyer's Address	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة الشاركة
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration number	135/T/2 Dated 11.0 JUN 2024	11.0 JUN 2024 تاريخ ٣/١/٢٠٢٤	رقم التسجيل
Title of the Deal	Purchase of a Gas Oil Quantity during the month of July/2024 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الغاز اويل خلال شهر تموز/٢٠٢٤، تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Purchase of a Quantity of /30,000/ MT +/- 10% of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (26-31/07/2023). The purchase of the above-mentioned quantity shall be according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No.135/T/1 dated 10/06/2024	شراء كمية /30,000/ MT +/- ١٠ % من مادة الغاز اويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم ٢٦-٣١/٠٧/٢٠٢٤. ان شراء الكمية المذكورة اعلاه يتم وفقاً لأحكام وينود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١/٥/٢٠٢٤ تاريخ ١٠/٠٦/٢٠٢٤	وصف الصفقة
Type of Award	Supplies.	لوازم.	نوع التوريد
Awarding Method	Public Tender basis price offers.	مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار.	طريقة التوريد
Awarding	The lowest Price.	السعر الأدنى.	ارساء التوريد
Estimated value of the project	-----	-----	القيمة التقديرية للمشروع
Tender Document Allowance	-----	-----	نقل دفتر الشروط
Other Languages	The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language. As per the Public Tender No. 135/T/1 dated 10/06/2024	ان دفتر الشروط متوفر باللغة الإنجليزية إضافة إلى اللغة العربية. استناداً إلى دفتر الشروط رقم ١/٥/٢٠٢٤ تاريخ ١٠/٠٦/٢٠٢٤	لغات أخرى
Standards and Procedures	1- A letter of commitment 2- Price. 3- Bid bond format. 4- Delivery schedule. 5- Integrity Declaration. 6- Technical specifications of the product. 7- Technical requirements of discharge port(s)/berth(s). 8- Performance bond format. 9-Letter of credit request format. 10- Bidders participating conditions. 11- Business Volume of the Bidder. 12- A statement from the Bidder stating the holder(s) of the economic right in accordance with Form M18 issued by the Ministry of Finance	١- كتاب تعهد. ٢- السعر. ٣- نص كتاب ضمان جدية العرض. ٤- جدول التسليم. ٥- تصريح النزاهة. ٦- المواصفات الفنية للمنتج. ٧- المتطلبات الفنية لمرافئ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ. ٨- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ. ٩- نص طلب فتح الاعتماد المستندي. ١٠- شروط مشاركة العارضين. ١١- حجم أعمال العارضين. ١٢- تصريح من العارضين يبين فيه صاحب/ اصحاب الحق الاقتصادي وفقاً للنموذج م ١٨ الصادر عن وزارة المالية	معايير واجراءات

7m



Dates / Deadlines / Place		تواريخ / مهل / أماكن	
Date of the bidding session (opening bids).	On Monday dated 01/07/2024, at 12:30 Beirut local time.	يوم الاثنين الواقع فيه ٢٠٢٤/٠٧/٠١ على الساعة ١٢:٣٠ توقيت بيروت المحلي.	موعد جلسة التزيم (فتح العروض)
The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority.	-----	-----	تاريخ نشر الإعلان على المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام)
The deadline for submitting requests for clarification.	21/06/2024	٢٠٢٤/٠٦/٢١	الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح
Deadline for responding to requests for clarification.	25/06/2024	٢٠٢٤/٠٦/٢٥	الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح
Deadline for submission of offers.	On Monday dated 01/07/2024, at 12:00 Beirut local time.	يوم الاثنين الواقع فيه ٢٠٢٤/٠٧/٠١ على الساعة ١٢:٠٠ توقيت بيروت المحلي.	الموعد النهائي لتقديم العروض
Offer Validity.	Till Tuesday dated 30/07/2024 included.	لغاية يوم الثلاثاء الواقع في ٢٠٢٤/٠٧/٣٠ ضمناً.	مدة صلاحية العرض
Place of receiving the Tender Document	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil- Corniche El Nahr, Ministry of Beirut, Energy and Water Building, Second Floor. And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: www.dgo.gov.lb	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني. و/أو الموقع الإلكتروني الرسمي للمديرية العامة للنفط التالي: www.dgo.gov.lb	مكان استلام دفتر الشروط
Place of Bidding:	Premises of the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil. Beirut, Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	مكان تقديم العروض
Place of offers Evaluation	Premises of the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil. Beirut, Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	مكان تقييم العروض
Bid Bond		ضمان العرض	
Amount of the Bid Bond	/16.000.00/ U.S. Dollars.	/١٦.٠٠٠.٠٠/ دولار أمريكي.	قيمة ضمان العرض
Validity of the Bid Bond	27/08/2024	٢٠٢٤/٠٨/٢٧	مدة صلاحية ضمان العرض
Contract Duration.	Four months as per clause 20 of the Tender Document No 135/T/1 dated 10/06/2024	اربعة اشهر حسب المادة ٢٠ من دفتر الشروط رقم ١٠/٢/١٣٥ تاريخ ١٠/٠٦/٢٠٢٤	مدة العقد
Opening price (for public auction)		سعر الافتتاح (خاص بالزيادة العمومية)	
Amount of the opening price.	-----	-----	قيمة سعر الافتتاح
You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail: dgo@energyandwater.gov.lb		يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارعية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: dgo@energyandwater.gov.lb	
Minister of Energy and Water		وزير الطاقة والمياه	
Dr. Walid Fayad		د. وليد فياض	

دفتر الشروط الخاصة: MEW-DGO-PPE-GO and/or FO-A and/or FO-B 2024 منقصة عمومية لشراء كمية من مادة الغاز الأولي و/أو القويول أولي من النوعية (أ) و/أو القويول أولي من النوعية (ب) لزوم مؤسسة كهرباء لبنان 30 days
 تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الإلكتروني لجهة الشراء العام contact@ppa.gov.lb بعد تعبئته من قبل الجهة الشارعية Gas Oil + FO-A